



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

UPOV

DC/91/63

ORIGINAL: English

DATE/DATUM: 1991-03-05

INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS

GENEVA

**DIPLOMATIC CONFERENCE
FOR THE REVISION OF THE INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS
Geneva, March 4 to 19, 1991**

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES

GENEVE

**CONFERENCE DIPLOMATIQUE
DE REVISION DE LA CONVENTION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES
Genève, 4 - 19 mars 1991**

INTERNATIONALER VERBAND ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN

GENF

**DIPLOMATISCHE KONFERENZ
ZUR REVISION DES INTERNATIONALEN ÜBEREINKOMMENS
ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN
Genf, 4. bis 19. März 1991**

PROPOSAL FOR THE AMENDMENT OF ARTICLE 14(2)

submitted by the Delegation of Poland

It is proposed that Article 14(2) be worded as follows:

"(2) [Same, in respect of essentially derived and certain other varieties]
(a) Subject to Articles 15 and 16, the acts mentioned in paragraph (1) shall also require the authorization of the breeder in relation to

- (i) varieties which are essentially derived from the protected variety, where the protected variety is not itself an essentially derived variety,
- (ii) varieties which are not significantly [clearly] distinguishable in accordance with Article 7 from the protected variety and
- (iii) varieties whose production requires the repeated use of the protected variety.

(b) For the purposes of sub-paragraph (a)(i), a variety shall be considered to be essentially derived from another variety ("the initial variety") when

(i) it is predominantly derived from the initial variety, or from a variety that is itself predominantly derived from the initial variety, particularly through methods which have the effect of conserving the majority of the essential characteristics that are the expression of the genotype or of the combination of genotypes of the initial variety, such as the selection of a natural or induced mutant or of a somaclonal variant, the selection of a variant, back-crossings or transformation by genetic engineering,

(ii) it is significantly [clearly] distinguishable from the initial variety and

(iii) it conforms to the majority of the essential characteristics that are the expression of the genotype or the combination of genotypes of the initial variety, apart from the differences which result from the method of derivation."

* * * * *

PROPOSITION D'AMENDEMENT DE L'ARTICLE 14.2)

présentée par la délégation de la Pologne

Il est proposé de rédiger l'article 14.2) comme suit :

"2) [Idem, à l'égard des variétés dérivées et de certaines autres variétés] a) Sous réserve des articles 15 et 16, l'autorisation de l'obtenteur est également requise pour les actes mentionnés au paragraphe 1) en relation avec

i) des variétés essentiellement dérivées de la variété protégée, lorsque celle-ci n'est pas elle-même une variété essentiellement dérivée,

ii) des variétés qui ne se distinguent pas significativement [nettement] de la variété protégée conformément à l'article 7 et

iii) des variétés dont la production nécessite l'emploi répété de la variété protégée.

b) Aux fins du sous-alinéa a)i) une variété est réputée essentiellement dérivée d'une autre variété ("variété initiale") si

i) elle est principalement dérivée de la variété initiale, ou d'une variété qui est elle-même principalement dérivée de la variété initiale, en particulier par des méthodes ayant pour effet de conserver la majorité des [les] caractères essentiels qui sont l'expression du génotype ou de la combinaison de génotypes de la variété initiale, telles que la sélection d'un mutant naturel ou induit ou d'un variant somaclonal, la sélection d'un variant, les rétro-croisements ou la transformation par génie génétique,

ii) elle se distingue significativement [nettement] de la variété initiale et

iii) elle est conforme à la majorité des caractères essentiels qui sont l'expression du [au] génotype ou de [à] la combinaison de génotypes de la variété initiale, sauf en ce qui concerne les différences résultant de la méthode de dérivation utilisée."

ÄNDERUNGSVORSCHLAG ZU ARTIKEL 14 ABSATZ 2

von der Delegation Polens vorgelegt

Es wird vorgeschlagen, Artikel 14 Absatz 2 wie folgt abzufassen:

"(2) [Dasselbe für abgeleitete und bestimmte andere Sorten] a) Vorbehaltlich der Artikel 15 und 16 bedürfen der Zustimmung des Züchters die in Absatz 1 erwähnten Handlungen auch mit

i) Sorten, die im wesentlichen von der geschützten Sorte abgeleitet sind, sofern die geschützte Sorte selbst keine im wesentlichen abgeleitete Sorte ist,

ii) Sorten, die sich nicht nach Artikel 7 von der geschützten Sorte signifikant [deutlich] unterscheiden lassen, und

iii) Sorten, deren Erzeugung die fortlaufende Verwendung der geschützten Sorte erfordert.

b) Im Sinne des Buchstaben a Nummer i gilt eine Sorte als im wesentlichen von einer anderen Sorte ("Ursprungssorte") abgeleitet, wenn

i) sie vorwiegend von der Ursprungssorte - oder von einer Sorte, die selbst vorwiegend von der Ursprungssorte abgeleitet ist - insbesondere durch solche Methoden abgeleitet ist, wie beispielsweise die Auslese einer natürlichen oder künstlichen Mutante oder eines somaklonalen Abweichers, die Auslese eines Abweichers, die Rückkreuzungen oder die gentechnische Transformation, deren Ergebnis die Beibehaltung der Mehrheit der wesentlichen Merkmale ist, die die Ausprägung des Genotyps oder der Kombination von Genotypen der Ursprungssorte darstellen,

ii) sie sich von der Ursprungssorte signifikant [deutlich] unterscheidet und

iii) sie, abgesehen von den sich aus der betreffenden Ableitungsmethode ergebenden Unterschieden, der Mehrheit der wesentlichen Merkmale, die die Ausprägung des [dem] Genotyps oder der Kombination von Genotypen der Ursprungssorte sind, entspricht."

[End of document/
Fin du document/
Ende des Dokuments]